A CONCERT OF VOICES:
HELPING COLLEGE-LEVEL ESL STUDENTS
LEARN TO WRITE RESEARCH PAPERS

A Master’s Thesis submitted to The University of North Carolina at Charlotte

Abstract

Existing research in English as a Second Language (ESL) Writing indicates that ESL students want and need explicit instruction in how to write in the genres expected by their particular discourse communities, but investigations into how to provide this instruction are scant. This qualitative study used case studies of three ESL student participants to investigate two basic research questions: a) What skills related to writing academic research essays do college-level ESL students have difficulty demonstrating? and b) What instructional techniques can writing teachers use to help ESL writers overcome these difficulties? Data were collected in the form of written teacher comments on student writing, transcripts of writing conferences, first and second drafts for three writing assignments, and teacher journal entries. The study provides insightful data that offers a view into the learning processes of ESL composition students as they attempt to apply their knowledge of English composition in real writing situations. The researcher identified themes emerging from the data that describe the areas of difficulty encountered by students. Findings indicate that ESL writers need support from instructors in performing a wide range of tasks associated with writing research essays; that ESL students appreciate explicit instruction in performing these tasks; and that individual conferencing is a key element in student-teacher communication throughout the learning process. The study describes some of the pragmatic issues confronted by students in the process of genre acquisition. The data indicates a range of success among participants in acquiring and applying academic writing skills.

Research Questions:

• What skills related to writing academic research essays do college-level ESL students have difficulty demonstrating? What are some possible reasons why ESL writers have difficulty demonstrating these skills?

• What instructional techniques can writing teachers use to help ESL students overcome their difficulties with academic research writing? How can teachers help ESL students to better understand the concepts behind academic research writing and apply the associated skills? How do students work with teachers during their writing and revision processes to address their difficulties?

Contact Information:

I will be happy to email you a PDF file of my thesis or a Word file of this handout. The thesis is also available through Inter-Library Loan from Atkins Library at UNC-Charlotte.
### Required Skills and Potential Difficulties in the Research Writing Process

<table>
<thead>
<tr>
<th>Research Writing Process</th>
<th>Research</th>
<th>Drafting</th>
<th>Written Product</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Required Skills</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Identifying and</td>
<td>Critical Reading:</td>
<td>Integrating Sources into a Narrative:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Locating Sources</td>
<td>- Seeing relationships</td>
<td>- Analyzing and discussing sources:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>between sources</td>
<td>- Paraphrasing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- Relating sources to</td>
<td>- Quoting</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>thesis</td>
<td>- Summarizing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>- Referencing multiple sources</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Critical Reading and</strong></td>
<td></td>
<td>- Establishing coherence/flow (transitioning</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Reading Comprehension:</td>
<td></td>
<td>from one idea to the next, establishing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Understanding</td>
<td></td>
<td>relationships between ideas)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vocabulary</td>
<td></td>
<td>- Creating context for cited material</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Understanding</td>
<td>- Developing ideas</td>
<td>- Establishing relevance of cited</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>metacognitive</td>
<td>based on readings</td>
<td>material to thesis/supporting thesis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>structure/rhetorical</td>
<td>- Developing a thesis</td>
<td>- Establishing a voice/narrative</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>devices</td>
<td>- Synthesizing and</td>
<td>- Expressing original ideas/analysis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Understanding</td>
<td>evaluating sources</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>owners of ideas</td>
<td>in relation to</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>discussed in a</td>
<td>thesis</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>secondary source</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Evaluating sources</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Understanding author</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bias</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Potential Difficulties</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Difficulty finding</td>
<td>- Difficulty seeing</td>
<td>- Unclear identification/attribution of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sources</td>
<td>relationships</td>
<td>sources</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Difficulty understanding sources</td>
<td>between sources</td>
<td>- Inaccurate paraphrasing and summarizing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Misunderstanding</td>
<td>- Difficulty relating</td>
<td>- Plagiarism</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sources</td>
<td>sources to thesis</td>
<td>- Misrepresentation of sources</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Difficulty evaluating</td>
<td>- Difficulty developing</td>
<td>- Poor selection and use of cited</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sources in relation to</td>
<td>and articulating</td>
<td>material</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>essay topic</td>
<td>original ideas</td>
<td>- Lack of coherence/flow</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Difficulty identifying</td>
<td>- Difficulty synthesizing</td>
<td>- Difficulty integrating cited material</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>author bias</td>
<td>sources in relation</td>
<td>essay/establishing relevance of cited</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>to thesis</td>
<td>material</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>- Inadequate support of thesis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>- Difficulty expressing original ideas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>- Lack of writer’s voice/lack of control over sources</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>- Inappropriate tone</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>- Poor word choice and sentence</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>construction</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Summary of Themes

<table>
<thead>
<tr>
<th>Theme</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>1. Familiarity Versus Proficiency</strong></td>
<td>Having been schooled in composition, students seemed to be able to “talk the talk” of essay writing and be familiar with basic terminology, but their actual writing reflected a lack of proficiency in demonstrating the skills of academic writing. Applying conceptual knowledge seemed to be a challenge. Discussions reflected a surface level understanding of key concepts, but writing did not always reflect a deep understanding and proficiency. Familiarity with concepts and terminology sometimes resulted in a false confidence in writing abilities.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2. Teaching Strategies (Macro-level): Providing a Conceptual Framework and Guiding Principles for the Research Writing Process</strong></td>
<td>I found it useful to provide students with concepts, metaphors, and guiding principles for writing, to help them increase their awareness of rhetorical purpose and function and to provide a framework for applying their writing skills. This instruction was closely tied to helping students apply concepts to their writing (micro-level instruction). Ex: Research writing as a “conversation” with sources, idea of “controlling” sources</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **3. Interacting with Sources**                                      | **Subtheme: Teaching Strategies: Helping Students Process Material in their L2**  
As they are required to comprehend and evaluate source material in the course of developing their own ideas, ESL students are challenged with processing reading material in their L2. Teachers can help them gain control of source material by actively discussing it with them, by helping them see how they can incorporate it into their writing, by helping them identify relationships between sources, and by encouraging the development of students’ own ideas and suggesting possible avenues of analysis. Once students begin formulating their ideas, teachers can help them articulate them through language. |
| **4. Integrating Sources into Writing**                              | This theme addresses the linguistic techniques required for accurate summarizing, paraphrasing, and quoting of source material; giving proper attribution to sources; creating an appropriate amount of background and context for cited material; and clearly distinguishing between various sources and the student writer’s original ideas. |
| **5. Adding a (Student’s) Voice to an Essay**                        | This theme addresses the challenges of articulating a thesis and establishing a narrative voice to provide logic and order for the presentation and discussion of ideas. This includes elements of reader awareness, such as establishing the relevance of cited material, using an appropriate tone and language to express ideas clearly and effectively, and setting an appropriate context for discussion. |
| **6. Teaching Strategies (Micro-level): Providing Explicit Feedback and Suggestions for Revisions** | This theme describes my general approach to providing feedback and support to students. In both my written comments and our conferences, I provided text-specific feedback that included a significant amount of modeling and scaffolding. I used active questioning techniques to understand students’ intended meanings and sources of difficulty, so I could provide them with appropriate and specific feedback. I collaborated with students on revisions to their drafts, helping them with word choices and providing specific examples to help clarify my suggestions. I also pointed out specific examples in their writing where they had successfully applied concepts and techniques. All the participants seemed to greatly appreciate this level of feedback and support. |
Sample Written Teacher Comments

Francisco, Argument Essay on Bilingual Education, First Draft

What the followers of this movement to English-only (Spalding 2) English in the United States don’t consider are that what really causes us to fall in love with the intricacies of different languages in a single territory is the presence of other cultures, and the language they speak. I think we need to stop thinking of bilingualism as a way to solve problems of the main chapter of a nonexistent "American" language. The English language is not unique to the US, and the US culture is not unique to the English only (Spalding 2). Therefore, realizing the bilingual culture is not only important, but also essential.

Do you have any comments on this essay? Please provide at least one sentence of your feedback.

Be careful of our language.

Email: djalvarez@carolina.rr.com
Selected Illustrations of Themes
(From Journals, Conference Transcripts, Student Drafts, & Written Teacher Feedback)

1: Familiarity vs. Proficiency

Conference Transcript – Francisco, Followup Conference, Research Paper
F: ...I knew quoting, I knew-like I assumed I knew how to quote. I assumed that I- since I’m- I came to America to study, I assume that I know how to write in English. Many people think that-
T: And they don’t think that they need-
F: Yeah. It’s obvious-like we’ve already seen quoting, we’ve already written essays, we’ve already seen thesis statements. But they’re [the other students] really not aware of what level they’re required to have. Since I was in a Poli Sci class and a Biology class in which I started to be aware that I was not writing properly, I kind of became aware that- oh, my God, I need to work on it….

Conference Transcript – Dario, First Draft Conference for Academic Essay #2
D: ... I don’t know, at the beginning [of the semester] it was like, with this class it [I] was like a little bit disappointed, because I have to go over again with thesis and all that and things that I knew, but it’s been so, so useful because I, well I, I knew like the concept but I didn’t know-
T: More practice.
D: - how to apply them in a practical way….

2: Teaching Strategies (Macro-level): Providing a Conceptual Framework and Guiding Principles for the Research Writing Process

Journal Entries:
...I realized some of the underlying logic of using a citation system like MLA. In particular, her [Fox’s] explanation of the feature of “analytical” writing that she identifies as “a cultural emphasis on individualism,” or originality, is closely related to the concept of “voice,” the principle of acknowledging sources, and the practice of citation. What she calls “the careful sorting out of whose idea is whose,” along with the idea that “the writer should come up with something creative, something new, that is the product of the individual’s own thinking” gets at the idea that I have been trying to convey to my students, that in their writing they are adding their “voice” to an already existing dialogue of voices that comes from their sources….

Acknowledging sources, using “reporting verbs” to discuss other people’s ideas, and providing citations to clearly mark material that comes from sources is a way to distinguish within a text which ideas come from sources and which are the writer’s own. At the bottom of this is the notion that ideas are “owned,” which makes the distinction of voices necessary in the first place.

3: Interacting with Sources

Interview Transcript – Francisco, Initial Interview
(l) F: ...[For example] Political Science, I start reading, I focus on content… then I get into one phrase that I have no idea what it means. So I just get my mind out of all that concentration and figure- I go to online, a dictionary. The dictionary gives a definition with another word I don’t have any idea. So it kind of, I kind of, when I’m trying to study for something, I just don’t understand something and…you cannot have a continuous kind of process.

Email: djalvarez@carolina.rr.com
(2) F: …idioms in English. In my International Politics class, there’s really concise phrases that makes everything clear. Like, for example, some expression in Spanish, *directo al grano*, like “it goes just to the point.”

T: Right.

F: …they [professors] use simple phrases that kind of [make it clear to] you what you’re learning. Like, if we’re talking about a conflict, that he mentions this kind of phrase that everybody understands it because of the simple phrase it is, and it is so precise and concise that everyone learns it, but I don’t know what he’s talking about. Like I don’t understand that, that phrase.

T: So, like would an example be like “Americanization? Like, instead of saying “the influence America has on the rest of the world,” you could just say “Americanization.”

F: Um hm, or some kind of slang phrases could be also like in some readings…. It’s not really slang, but they are phrases that are characteristic of a region or cultural examples. For example, I don’t know, maybe they refer to “rednecks” and I don’t know what a redneck is, so everybody has that idea really clear in his head and I don’t. And that happens in reading, in readings, too, kind of.

…..

(3) F: For example, let’s say, there’s this really famous movie in American culture, everyone has seen it, and it refers to characters of a movie.

T: Uh huh.

F: And, obviously, a character of a movie gives you a really good idea of what you’re seeing it. And let’s say, I’m not sure if- my International Politics class, let’s say. He [the professor] gives an example and he says, “This political leader was like someone.”

T: An analogy.

F: And he- and everyone understands it, they have the idea, so when they go to a test they just remember that analogy and boom, they have the answer, they know how to- but I don’t know so I have to- it’s always that. It’s- that’s what I was thinking yesterday, it’s not just an academic- you don’t have to push yourself academically, it’s also culturally.

T: Yeah, it is, cultural literacy.

4: Integrating Sources into Writing

*Journal Entry:*

…After talking with a student this afternoon who had simply dropped a number of quotes into his paragraphs without even attempting to build them into his own sentences, it occurred to me how difficult this task may be for second-language writers. They need to have the grammatical agility to create a parallel structure using their own words and the quoted words, and they need to figure out how to contextualize the quoted material by providing surrounding verbiage that substitutes for the “missing” information that is not quoted.

*Murat, Academic Essay #2, First Draft, Fourth Paragraph:*

Individuals and societies react to American-Globalization differently; most dangerous form of reaction is terrorism. The level of terrorism is determined according to the level of violence. Computer hackers are the militants of Cyber terrorism, their aim is to make the super powered America understand that their brain power can beat them. The second level is a different version of cyber terrorism called “e-mail terrorism.” E-mail terrorist attack the e-mail addresses and cause serious problems. The most dangerous one is the real terrorism with real guns. The terrorist know that they cannot destroy America, so they want to create chaos in the borders of U.S. They kill people, use bombs, dynamites and harm the peaceful atmosphere.

*Email:* djalvarez@carolina.rr.com
Murat, Academic Essay #2, Written Teacher Comments on First Draft

Email: djalvarez@carolina.rr.com
Conference Transcript - Murat, First Draft, Academic Essay #2
(Modeling the language of acknowledgment):
M: It [acknowledging the author] doesn’t feel natural. For example, here. “Friedman also recalls consequences of the situation in Tehran in September 1996,” and can I start the quotation right after this introduction?
T: Um, you can, but you would need to introduce it, like it would have to fit with the grammar of the sentence. Um, so, you, like you would have to add something like, “When he said,” or “by saying,” and then begin your quote, so you’re, it’s- it’s- you can include that-
M: “By saying,” I can use?
T: Yeah, but you have to add that, something like that.
M: Does it look uh, good right now?: “Friedman observed the consequence of the situation in Tehran in September 1996 by saying”? T: Or, um, you could say something like “when he said,” and then comma, and then your quote. So you’re saying he observed it and this quote reflects his observation.
M: [writing] I would, I would put a comma here and say, “His quote reflects his observation” and then this one.
T: Well, no, you don’t need to say that, but the quote is there because it shows what he observed, right?
M: OK.

Murat, Academic Essay #2, Second Draft, after written feedback and conferencing (emphasis added):
Friedman spends the end of the chapter focusing on the concept of “Angry men” and categorizes it according to the intensity of violence. Also, Friedman considers the role of technology on angry men by saying that “When microchips and miniaturization make things smaller and lighter, everything becomes smaller and lighter” (321). Globalization makes technology reachable and prolific, and the angry men use technology to modify themselves. Friedman calls developed angry men as “The Super-Empowered Angry Men” (322). They are dangerous and against the Americanization. Violence is the key determinant in categorization of the super-empowered angry men. Friedman groups them like this: “They range from the very angry men, but less violent to the very angry and somewhat violent to the very angry and very violent” (322). According to Friedman, computer hackers are great example of the first level of violence. Computer hackers are the militants of cyber terrorism; their aim is to make the super-empowered America understand that their brain power can defeat them. “E-mail terrorism” as one diplomat called, is considered as the second level of violence (324). E-mail terrorists attack the e-mail addresses and cause serious problems. Very angry and very violent super-empowered angry men are the most dangerous form of terrorism. Friedman states that “they want a lot of people dead. They aren’t trying to change the world. They know that they can’t, so they just want to destroy as much as they can” (326). These terrorists use guns, bombs, and any other harmful product to damage the U.S…..
Conference Transcript - Murat, Followup Conference, Academic Essay #2
(emphasis added):

T: Yeah, well that’s interesting. Like I’m interested in knowing why, like why- it seems like first the focus was on getting the ideas down, and then after that you paid more attention to giving the credit to the other author.

M: Mm hm.

T: And why was it- why was that a second step? Like could you see- how would you change your process if you were doing that from the beginning?

M: From the beginning?

T: Or do you see it as a second step? Like first, first do the writing and get your ideas?

M: Actually, like uh, in the first draft, in my first draft, I was- I was concentrated on my sentence structure. Like uh taking some specific ideas, like taking some specific parts of writer’s sentences and then change them into my words and collecting all of them.

T: Mm hm.

M: I tried to do that. But uh, when I was doing- when I was doing the first draft, all the author’s ideas were in my mind. Like I was, I was acknowledging the author in my mind, not in my draft. So, actually it wasn’t, it wasn’t very separate process. It was- it was in my mind there. I just put the things in my mind in my final draft. So.

T: Yeah, that’s- that makes sense. I mean, you kind of break it down. I mean, because it’s a lot to do all at once. First you’re focusing on the writing, the sentences, and getting the ideas organized.

M: Mm hm.

T: And then you go back and see where, you know, where do I need a citation?

M: That’s right. For example, if you look at the, if you look at the ideas of- ideas- if you like compare the ideas in my first draft and the final draft, they’re, they are same.

T: Right.

M: The only difference is I acknowledge the author and I just have changed some of my sentence structure and organization, but I ideas were all same.

5: Adding a (Student’s) Voice to an Essay

Journal Entry:

…it’s very difficult for non-native writers to “nail down” a thesis, because the wording and word choice is so important. There are some issues related to vocabulary knowledge: knowing the “right” words to use and understanding connotations and shades of meaning in words. There are also issues related to syntax and sentence construction. Thesis statements are by nature “loaded” sentences. They are packed with “essential” information, and there’s no room for fluff. They are “dense;” the writer has to accomplish a lot in the limited space of a sentence. So constructing the sentence in an economical yet grammatically correct way is very difficult….Usually when I ask students to be more specific in their thesis statements, either to overcome vagueness or to provide context, they respond by asking, “But then won’t it be too long?” They don’t always see how they can accomplish this through better word choices or by “folding” these elements into the sentence….There are clever ways of wording that they can use, like adding phrases or clauses, that they don’t yet have the facility with.
Conference Transcript - Francisco, Initial Interview (emphasis added):

F: ... In Spanish, I just wrote and wrote and wrote and wrote and wrote and wrote. In English, it’s one sentence- I stay 5 minutes with each sentence, analyzing form, content, length, that I’m not too wordy, that what I say makes sense, and thinking about- that’s why the outlines for me are the most important thing. You already know what you want to say and it’s just a thing about saying- know[ing] how to say it, to word it. So it’s a really long process. In Spanish, I already had- I knew how to say it. In Spanish there was- I knew how to say it, but I didn’t- I had to think what to say. In English, I know what to say buy I have to figure out how to say it.…

6: Teaching Strategies (Micro-level): Providing Explicit Feedback and Suggestions for Revisions

Conference Transcript - Dario, First Draft, Academic Essay #2:

D: ... even though I had this academic writing course that I told you about [at his university in Colombia], but it was like- well, feedback is well like, uh, probably he [the professor] goes over the text like, “Yeah, probably grammar here, spelling,” but three or- two or three things, you know? And the professor didn’t spend that much time. So it is good because you really know, you really are getting like something in return, you know? And it doesn’t matter if you receive a paper that is wrong- move this, change this, because at least you know that, well, you’re working but the professor is giving you like- he’s working too as well. So you say well, I know what I have to, to do, but you get lost because the feedback that I used to get is well, like, um, “the ideas are not well-connected” or something like that, but he didn’t tell me where. So I’m like, “Where? Is it the whole page, the whole article, the whole essay? Or it’s just at the beginning or at the end?” So I just have to rewrite everything, because I just- it was really hard to guess. [I would] Rewrite everything, and he was like, “Why are you giving me like a new version of the, of, of the essay? So I’m like, “Because I thought it was not OK.” And then he’d go, “No, no, no, you just needed to- to change this, just uh, in the middle.” And I’d go, well, you know, that would have be handy if you told me that in advance.

Discussion Activity

   First Draft:
   The relevance of the themes that are considered in each episode, the current events discussed, realism, challenge of authority, the wide age group it is directed to, and the polemic nature of the program are the main characteristics that makes it so widely viewed. The reason why The Simpsons has endured in air is because of the social relevance of the show and also because the characters feel sympathy to the characters of The Simpsons.

II. Murat, Academic Essay #2 (Argument Essay) – Thesis Statement
   First Draft:
   For the U.S., political liberty and cultural assimilation are more significant than cultural homogeneity and bilingual education, because of this situation language education evolved in recent years in parallel to political changes.

   Second Draft:
   Bilingual bicultural education in the U.S provides greater equality, preservation of family heritage and better academic performance to language minority groups, because bilingual schooling gives rise to social mobility, proper government enforcement of individual rights and cognitive development.

   Email: djalvarez@carolina.rr.com
Selected References


Email: djalvarez@carolina.rr.com